



## **Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada (ISBD)**

### **Área 0**

### **Área de Forma del Contenido y de Tipo de Medio**

Recomendada por el Grupo de Revisión ISBD

Aprobada por el Comité Permanente de la Sección de Catalogación de IFLA

Diciembre 2009

Traducción al español realizada por la Comisión de Traducción de la Biblioteca Nacional de España integrada por:

Elena Escolano Rodríguez

Carmen García Calatayud

Elena García-Puente Lillo

Ana Herranz Fernández

Eva Mínguez Isla

Icía Muguerza López

María Teresa Ríos Reviejo

María José Rucio Zamorano

Pilar Tejero López

Carmen Velázquez Domínguez

Con la colaboración de Jesús Peraita Director Técnico de DILVE y miembro del Comité Internacional ONIX



## Introducción al Área 0

Debido a que el número y tipo de recursos publicados en más de un medio físico y/o digital ha proliferado de manera constante, la necesidad de abordar la adecuación de las actuales designaciones generales y específicas del material en la Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada (ISBD) para dar cabida a tales recursos se ha ido haciendo más apremiante. En consecuencia, el Grupo de Revisión de ISBD estableció un grupo de trabajo en 2003 para investigar las designaciones generales y específicas del material (DGM / DEM) que se aplican a múltiples formatos y medios mixtos.

Este Grupo de Estudio sobre Designaciones de Material (GEDM) fue consciente de las preocupaciones que habían sido planteadas por el Grupo de Trabajo sobre las Designaciones Generales de Material en la primera Reunión de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación (IME ICC) de la IFLA en 2003 en Frankfurt. Como Tom Delsey ha señalado en un estudio de 1998 sobre la estructura lógica de la Parte I de las Anglo-American Cataloguing Rules, los términos DGM reflejan una confusa mezcla de formato físico, clase de material, forma de soporte y notación (por ejemplo, en braille). Por otra parte, la ubicación de la DGM, inmediatamente después del título propiamente dicho se veía como una interrupción del orden lógico y la secuencia de la información del título.

En las primeras deliberaciones del GEDM coincidieron en la importancia y la primacía de la DGM como un dispositivo de "alerta temprana" para los usuarios de catálogo. En sus reuniones de IFLA 2005 en Oslo, el Grupo propuso la creación de un componente separado, único, de alto nivel para su inscripción en los registros bibliográficos. Esta designación de "contenido / soporte" o "contenido / medio" sería obligatoria. El Grupo de Revisión de ISBD le encargó al Grupo de Estudio preparar un texto definitivo.

Para las reuniones de la IFLA 2007 en Durban, la edición preliminar de ISBD consolidada ya se había publicado, y el GEDM había redactado la propuesta de un componente de contenido/soporte para la discusión del Grupo de Revisión de ISBD. El proyecto tuvo en cuenta la versión 1.0 del RDA/ONIX Framework for Resource Categorization (agosto de 2006), y los proyectos posteriores de RDA: Resource Description and Access que incorporaba el marco RDA/ONIX. Estos y otros documentos fueron fundamentales para la labor del Grupo de Estudio en su tratamiento de la estructura y la terminología de un componente independiente para ISBD de contenido/soporte.

También fueron fundamentales, e incorporados en la propuesta, los siguientes supuestos:

- Al igual que la actual designación general de material de ISBD [dgm], cualquier componente propuesto de contenido/soporte debería, asimismo, servir como advertencia "temprana" o dispositivo de filtro, ayudando a los usuarios del catálogo en la identificación y selección de recursos adecuados a sus necesidades;
- La estructura de los términos del contenido/soporte debería ser lógica, las categorías mutuamente excluyentes y la terminología clara, inequívoca y fácilmente comprensible por los usuarios;
- Las categorías de soportes, en particular, deberían ser lo suficientemente flexibles para adaptarse a nuevos formatos y tipos de recursos a medida que evolucionan o se identifican;
- La aplicación de un componente de contenido/soporte debería adaptarse a las necesidades de los usuarios tanto a nivel local como general;
- La terminología ISBD existente debería mantenerse siempre que fuera posible y aplicable, para favorecer la compatibilidad con el legado de registros anteriores y para reducir al mínimo el número de términos nuevos que requieran grandes actualizaciones

de sistemas, reciclaje del catalogador o la reorientación de los usuarios;

- Un componente de contenido/soporte debería ser lo suficientemente inclusivo como para aclarar qué información debe registrarse en las áreas 3, 5 y 7, según sea necesario;
- La terminología de contenido/soporte debería ser lo más apropiada o compatible posible con la utilizada por otras comunidades de metadatos (por ejemplo, editores, museos, archivos), para favorecer la interoperabilidad. Dicha alineación debería extenderse, en particular, a otros implicados en la descripción de recursos (por ejemplo, RDA) para facilitar el intercambio de registros bibliográficos.

En mayo de 2008 se distribuyó al Grupo de Revisión de ISBD un borrador de texto para una nueva regla 1.2 de ISBD Componente Contenido/Soporte para su discusión en las reuniones de IFLA 2008 en la ciudad de Quebec.

A partir de ese último Grupo de las deliberaciones surgió el compromiso de una nueva área para la descripción ISBD. Se le asignó el número "cero", al nuevo título "Área de forma del contenido y tipo de medio", que contiene tres elementos obligatorios: (1) la forma del contenido, (2) la calificación de contenido y (3) Tipo de medio. Fue enviado para su revisión por todo el mundo a finales de noviembre de 2008. Se analizaron las 21 respuestas recibidas hasta el 30 de enero de 2009, fecha límite para su recepción, y las sugerencias se incorporaron en una revisión posterior. El 15 de abril de 2009 fue aprobado el texto definitivo de la propuesta Área 0, Área de forma del contenido y tipo de medio, por el Grupo de Revisión de ISBD y se remitió al Comité Permanente de la Sección de Catalogación de la IFLA que recomendó su publicación en una edición preliminar. En las reuniones de la IFLA 2009 en Milán, se creó un Grupo de Estudio de Ejemplos, presidido por Dorothy McGarry, con el objeto de preparar un conjunto de ejemplos para ilustrar la aplicación del Área 0. Estos aparecen en esta publicación para ayudar a la interpretación de las directrices.

A medida que los catalogadores interpreten y apliquen el Área 0, Área de forma del contenido y tipo de medio, el Grupo de Revisión de ISBD dará la bienvenida a sus comentarios, ya que está preparando la publicación de la primera revisión de la ISBD consolidada en la que se incorporará el Área 0.

En su versión preliminar, el Área 0 refleja las contribuciones de numerosos individuos, no menos que los que respondieron a la revisión mundial. Muy valiosa ha sido la continua contribución de los miembros del Grupo de Estudio sobre Designaciones de Material y del Grupo de Revisión de ISBD, respectivamente. Sus nombres figuran en las páginas introductorias de esta publicación. Un agradecimiento especial para Elena Escolano, Presidente del Grupo de Revisión de ISBD y Dorothy McGarry, Presidente del Grupo de Estudio de Ejemplos.

Lynne C. Howarth  
Presidente del Grupo de Estudio sobre Designaciones de Material  
Toronto, Canada  
Noviembre 2009

## 0 Área de forma del contenido y de tipo de medio

### Nota introductoria

El propósito del área de Forma del contenido y de tipo de medio es indicar al principio del registro tanto la forma o formas fundamentales en que se expresa el contenido de un recurso y el tipo o los tipos de soportes utilizados para transmitir ese contenido con el fin de ayudar a los usuarios del catálogo en la identificación y selección de recursos adecuados a sus necesidades.

El área de Forma del contenido y de tipo de medio se compone de tres elementos, cada uno tomado de listas cerradas: (1) la **Forma del contenido**, uno o más términos que reflejan las formas fundamentales en que se expresa el contenido de un recurso, (2) la **Calificación del contenido**, que especifica el tipo, la naturaleza sensorial, dimensión y/o la presencia o ausencia de movimiento en el recurso que se describe, y (3) el **Tipo de medio**, indica el tipo o tipos de soporte utilizados para transmitir el contenido del recurso.

### Contenido

0.1 Forma del contenido

0.2 Calificación del contenido

0.3 Tipo de medio

### Puntuación recomendada

- A. Los términos calificativos del contenido se encierran entre paréntesis inmediatamente después del término de la forma del contenido ( () ).
- B. Cuando se aplican diferentes términos calificativos del contenido a una forma del contenido, cada término calificativo de contenido subsiguiente va precedido por un espacio, punto y coma, espacio ( ; ).
- C. El término de tipo de medio va precedido por un espacio, dos puntos, espacio ( : ).
- D. Cuando un tipo de medio contiene diferentes formas de contenido, cada término de forma del contenido que sigue al primero va precedido por un punto, espacio ( . ).
- E. Cuando un recurso se compone de diferentes tipos de medios y contiene formas de contenido distintas, cada mención subsiguiente de forma del contenido : tipo de medio va precedido por un espacio, signo más, espacio ( + ).

### Ejemplos

Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio

Forma del contenido (calificativo del contenido ; calificativo del contenido) : tipo de medio

Forma del contenido. Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio

Forma del contenido (calificativo del contenido). Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio

Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio + Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio

### Fuente prescrita

El recurso en sí mismo

#### 0.1 Forma del contenido (obligatorio)

Las categorías de Forma del contenido reflejan las formas fundamentales en que se expresa el contenido de un recurso. Se da un término o términos de la siguiente lista, en la lengua y escritura elegida por el centro catalogador. Para las obras de contenido mixto donde no hay parte predominante del recurso (es decir, todas las partes son igualmente prominentes o importantes), se registran, en orden alfabético, tantos términos como sean aplicables para el recurso que se está describiendo. De forma alternativa, se puede dar el término "múltiples formas del contenido" para los recursos que incluyen contenido mixto en el que son aplicables tres o más formas. Para las obras de contenido mixto, en las que una parte del recurso es predominante y otro contenido se considera material anejo (véase 5.4), se registra el término correspondiente a la parte predominante del recurso.

#### **Términos de Forma del contenido**

<b>Término de la Forma del contenido</b>	<b>Definición y Alcance del Término</b>
Conjunto de datos	Contenido expresado por datos codificados digitalmente para que sean procesados por un ordenador. Ejemplos son los datos numéricos, datos medioambientales, etc., utilizados por las aplicaciones de software para el cálculo de promedios, correlaciones, etc., o para producir modelos, etc., pero normalmente no se muestran en su forma pura. Se excluyen las grabaciones digitales de música [véase <i>música</i> ], la lengua [véase <i>palabra hablada</i> ], sonidos [véase <i>sonidos</i> ], imágenes reproducidas por ordenador [véase <i>imagen</i> ] y texto [véase <i>texto</i> ].
Imagen	Contenido expresado a través de líneas, formas, sombras, etc., para que sea percibido visualmente. Una imagen puede ser fija o en movimiento, en dos o tres dimensiones. Como ejemplos se incluyen reproducciones de arte, mapas, fotografías, imágenes de teledetección, estereográficas, películas y litografías.
Movimiento	Contenido expresado a través del movimiento, es decir, el acto o proceso de cambio en la posición de un objeto o persona. Como ejemplos se incluyen la notación de la danza, puesta en escena, o coreografía, pero se excluyen las imágenes en movimiento tales como películas [véase <i>imagen</i> ].
Música	Contenido expresado a través de tonos o sonidos ordenados en sucesión, en combinación y en relaciones temporales para producir una composición. La música puede ser escrita (notación), interpretada o grabada en formatos analógico o digital, como sonidos vocales, instrumentales o mecánicos con ritmo, melodía o armonía. Como ejemplos se incluyen la música escrita, como las partituras o partes y la música grabada, como los conciertos, ópera y grabaciones de estudio.
Objeto	Contenido expresado a través de material tridimensional, ya sean entidades de origen natural o artefactos creados a mano o fabricados a máquina. También conocidos como estructuras tridimensionales o realia, como ejemplos de artefactos se incluyen esculturas, modelos, juegos, rompecabezas, monedas, juguetes, edificios, equipos, ropa, objetos culturales y otros artículos. Las entidades de origen natural son, entre otras, fósiles, rocas, insectos, muestras

	biológicas en diapositivas, etc. Como objetos cartográficos se incluyen globos, modelos en relieve y las secciones transversales destinadas a verse de lado en forma tridimensional.
Programa	Contenido expresado a través de instrucciones codificadas digitalmente destinado a ser procesado e interpretado por ordenador. Como ejemplos se incluyen sistemas operativos, aplicaciones de software, etc.
Sonidos	Contenido expresado a través de sonidos de animales, aves, ruidos de origen natural, o sonidos simulados por la voz humana o medio digital (o analógico). Como ejemplos se incluyen grabaciones de cantos de aves, reclamos de animales y efectos de sonido, pero se excluye la música grabada [ <i>véase música</i> ] y grabaciones de voz humana [ <i>véase palabra hablada</i> ].
Palabra hablada	Contenido expresado a través del sonido de la voz humana al hablar. Como ejemplos se incluyen libros hablados, emisiones de radio, grabaciones de historia oral y grabaciones de audio de obras, ya sean grabaciones en formato analógico o digital.
Texto	Contenido expresado a través de palabras, símbolos y números escritos. Como ejemplos se incluyen libros (impresos o electrónicos), correspondencia, bases de datos de revistas y periódicos microfilmados.
Múltiples formas del contenido	Contenido mixto en el que se aplican tres o más formas.
Otras formas del contenido	Si ninguno de los términos mencionados anteriormente es aplicable al contenido del recurso que se describe, se da el término "otras formas del contenido".

## 0.2 Calificación del contenido (obligatorio si es aplicable)

Se puede ampliar una categoría de Forma del contenido mediante una o más sub-categorías calificativas del contenido, si es de aplicación al recurso que se describe. Los calificativos del contenido especifican el tipo, presencia o ausencia de movimiento, dimensión y la naturaleza sensorial del recurso que se describe.

Se dan los términos de la siguiente lista en la lengua y escritura elegida por el centro catalogador. Se utilizan tantos términos como sean apropiados para ampliar o aclarar más la correspondiente categoría de forma del contenido.

<b>Especificación del tipo</b>	
Cartográfico/a	Contenido que representa la totalidad o parte de la Tierra o de cualquier cuerpo celeste a cualquier escala. Incluye mapas, atlas, globos, modelos en relieve, etc.
Notado/a	Contenido expresado a través de un sistema de notación con fines artísticos (por ejemplo, la música, la danza, la puesta en escena) destinado a percibirse visualmente.
Interpretado/a	Contenido expresado en forma audible o visible, en un momento dado, y grabado en un recurso. Incluye las grabaciones de interpretaciones de música o movimiento, música generada por

	ordenador, etc.
--	-----------------

<b>Especificación de movimiento</b> (para uso exclusivo con la Forma del contenido " <i>imagen</i> ") La percepción de presencia o ausencia de movimiento en el contenido de imagen de un recurso.	
Movimiento	Contenido de imagen que se percibe en movimiento, generalmente por medio de una sucesión rápida de imágenes.
Fija	Contenido de imagen que se percibe como estática.

<b>Especificación de dimensión</b> (para uso exclusivo con la Forma del contenido " <i>imagen</i> ") El número de dimensiones espaciales en el que se pretende que se perciba el contenido de la imagen de un recurso. Se deben usar los siguientes términos cuando este tipo de Calificación de contenido no puede deducirse de la Forma del contenido.	
bidimensional	Contenido de imagen para que se perciba en dos dimensiones.
tridimensional	Contenido de imagen para que se perciba en tres dimensiones.

<b>Especificación sensorial</b> Este atributo se refiere al sentido humano a través del cual se pretende que se perciba el contenido de un recurso tal y como se publica. Se deben usar los siguientes términos cuando este tipo de Calificación de contenido no puede deducirse de la Forma del contenido.	
Auditivo/a	Contenido para que se perciba a través de la audición.
Gustativo/a	Contenido para que se perciba a través del gusto.
Olfativo/a	Contenido para que se perciba a través del olfato.
Táctil	Contenido para que se perciba a través del tacto.
Visual	Contenido para que se perciba a través de la vista.

### 0.3 Tipo de medio (obligatorio si es aplicable)

Las categorías de Tipo de medio consignan el tipo o tipos de soportes utilizados para transmitir el contenido del recurso. Las categorías reflejan, en general, el formato del medio de almacenamiento y alojamiento de un soporte en combinación con el tipo de dispositivo de intermediación necesario para representar, ver, poner en funcionamiento, etc., el contenido de un recurso. Se da uno o varios términos de la siguiente lista, en la lengua y escritura elegida por el centro catalogador. Para las obras de medio mixto donde no hay parte predominante del recurso (es decir, todas las partes son igualmente prominentes o importantes), se registran tantos términos como sean aplicables al recurso que se está describiendo. De forma alternativa, se puede dar el término "múltiples medios" para los recursos que incluyen medios mixtos en los que son aplicables tres o más tipos de medios. Para las obras de medio mixto, donde una parte del recurso es predominante y otros tipos de medios se consideran material anejo (véase 5.4), se registra el término correspondiente a la parte predominante del recurso. Cuando no se registra ningún Tipo de medio, se supone que el recurso es accesible "sin mediación" de forma que no se requiere ningún dispositivo de mediación para utilizar o percibir el recurso.

#### Términos de Tipo de medio

Término de Tipo de medio	Definición y alcance del término
Audio	<b>Para recursos accesibles mediante reproductor de audio</b> Medios utilizados para almacenar sonido grabado, diseñado para su uso con un dispositivo de reproducción como un tocadiscos, reproductor de audiocasete, reproductor de CD, reproductor de MP3 o iPod. Incluye los medios utilizados para almacenar tanto sonido codificado digitalmente como sonido analógico.
Electrónico	<b>Para recursos accesibles mediante ordenador</b> Medio utilizado para almacenar los archivos electrónicos, diseñado para su uso con un ordenador. Incluye los medios a los que se accede de forma remota a través de servidores de archivos, así como medios de acceso directo, tales como cintas y discos de ordenador.
Microforma	<b>Para recursos accesibles mediante lector de microformas</b> Medio utilizado para almacenar imágenes de tamaño reducido, no legible para el ojo humano y diseñado para su uso con un dispositivo como un lector de microfilm o microficha. Incluye tanto los medios micrográficos transparentes como los opacos.
Microscópico	<b>Para recursos accesibles mediante microscopio</b> Medio utilizado para almacenar objetos diminutos, diseñados para su uso con un dispositivo como un microscopio para revelar detalles invisibles a simple vista.
Proyectado	<b>Para recursos accesibles mediante proyector</b> Medios utilizados para almacenar imágenes fijas o en movimiento, diseñado para su uso con un dispositivo de proyección como un proyector de película de cine en movimiento, proyector de diapositivas o retroproyector. Incluye los medios diseñados tanto para imágenes bidimensionales como tridimensionales.
Estereográfico	<b>Para recursos accesibles mediante un visor estereográfico</b> Medios utilizados para almacenar parejas de imágenes fijas, diseñados para su uso con un dispositivo como un estereoscopio o visor estereográfico para dar efecto tridimensional.
Vídeo	<b>Para recursos accesibles con un reproductor de vídeo</b> Medio utilizado para almacenar imágenes fijas o en movimiento, diseñado para su uso con un dispositivo de reproducción como un reproductor de cintas de vídeo o un reproductor de DVD. Incluye los medios utilizados para almacenar tanto imágenes codificadas digitalmente como imágenes analógicas.
Múltiples medios	Para los recursos que comprenden medios mixtos, en los que se aplican tres o más tipos de medio.
Otros medios	Se da el término "otros medios" si ninguno de los términos mencionados anteriormente es aplicable al tipo de soporte y dispositivo de intermediación necesario para transmitir, usar o percibir el contenido de los recursos que se describen.

## Ejemplos

Música (interpretado/a): audio  
*Comentario editorial:* Ejemplo de un CD de audio

Texto  
*Comentario editorial:* Ejemplo de un libro

Imagen (cartográfico/a ; táctil)  
*Comentario editorial:* Ejemplo de un mapa táctil

Música (notado/a)  
*Comentario editorial:* Ejemplo de una hoja de música

Texto : electrónico  
*Comentario editorial:* Ejemplo de un sitio web

Objeto + Imagen (olfativo/a)  
*Comentario editorial:* Ejemplo de un modelo y gráfico (un modelo tridimensional de un grano de café y una tarjeta bidimensional con imagen de un grano de café recubierta de microfragancia que puede rascarse para producir el aroma del café)

Música (notado/a) + Música (interpretado/a): audio + Texto. Música (notado/a).  
Música (interpretado/a): electrónico

o  
Múltiples formas de contenido: múltiples medios  
*Comentario editorial:* Ejemplo de un recurso compuesto de múltiples formas de contenido, y tipos de medios: una partitura impresa + 1 disco sonoro + 1 CD-ROM

### **Ejemplos completos ISBD con Área 0**

Tras la aprobación de la sustitución de la designación general de material por un área 0 para la forma de contenido y tipo de medio, el Grupo de Revisión de ISBD decidió en la Conferencia de la IFLA en Milán en agosto de 2009, que ya era demasiado tarde para incluir esta área 0 en el suplemento *Full ISBD Examples* que estaba casi terminado. En cambio, se reconstituyó el Grupo de Estudio de Ejemplos de ISBD para preparar una selección de ejemplos tomados de los registros de catalogación en idioma Inglés de *Full ISBD Examples* para demostrar el uso del área 0, aclarar algunas cuestiones que puedan plantearse y recibir retroalimentación de los catalogadores a nivel mundial.<sup>1</sup>

La ISBD consolidada en su conjunto está en proceso de revisión y, según se complete la revisión, la DGM en toda la ISBD será sustituida por el Área 0 de contenido y medio, y *Full ISBD Examples* será revisado en consecuencia.

Para cualquier comentario o pregunta, puede contactar con Dorothy McGarry en [dmcgarry@library.ucla.edu](mailto:dmcgarry@library.ucla.edu).

El Grupo de Estudio de Ejemplos ISBD renovado:

Elena Escolano Rodríguez  
John Hostage  
Jaesun Lee  
Dorothy McGarry (Chair)  
Glenn Patton

---

<sup>1</sup> NT: Se han traducido los ejemplos de la versión inglesa para facilitar su comprensión y uso en un catálogo español.

Con formato: Español  
(España - alfab. internacional)

Mirna Willer  
Lynne Howarth (Chair of the Material Designation Study Group, ex-officio)

### **Ejemplo inglés 1 — Recurso cartográfico (globo)**

#### **Área 0 Objeto (cartográfico)**

Área 1 Scanglobe diameter 30 cm / by Replogle

Área 2

Área 3 . — Escala 1:42,000,000.

Área 4 . — [Chicago, Illinois] : Replogle Globes, [2006?]

Área 5 . — 1 globo : col., plástico; 30 cm (diám.)

Área 6

Área 7 . — Relieve representado mediante sombreado y puntos de cota. Profundidad representada mediante sombreado y sondas. — “Scanglobe” es la marca comercial. — Montado sobre un eje coronado por una esfera en medio círculo de meridiano sobre base, todo en plástico. — Globo iluminado desde el interior por medio de un cable eléctrico y con un interruptor y una bombilla

Área 8

### **Ejemplo inglés 2 — Recurso cartográfico (mapa)**

#### **Área 0 Imagen (cartográfica)**

Área 1 Waterloo-Cedar Falls and vicinity : including Evansdale, Hudson, Elk Run Heights, Raymond, and Washburn / cartographic design by University of Northern Iowa, Dept. of Geography, Cartographic Laboratory

Área 2

Área 3 . —Escala [ca 1:40,000]

Área 4 . — [Waterloo, Iowa] : Waterloo Chamber of Commerce, cop. 1987 (Waterloo, Iowa :

Pioneer Graphic Arts)

Área 5 . — 1 mapa : col. ; 43 x 55 cm, plegado en 23 x 11 cm

Área 6

Área 7 . — Título de la cartela: Map, Waterloo-Cedar Falls : gateway to the scenic Cedar Valley

area. — Índice señalando los lugares más importantes

Área 8

### **Ejemplo inglés 3 — Recurso electrónico (CD-ROM)**

#### **Área 0 Texto : electrónico**

Área 1 SADC Lawyers' Association Conference] : challenges facing the legal profession in the SADC region / SADC Lawyers Association and the Law Society of Namibia ; compiled by Caroline Cohrsen

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Windhoek] : Law Society of Namibia, [2005?]

Área 5 . — 1 CD-ROM : col. ; 12 cm

Área 6

Área 7 . — Requisitos del sistema: PC o compatible; Adobe Acrobat Reader o cualquier lector de documentos compatible. — Título tomado de la pantalla del título. — Actas de la conferencia celebrada de 16 a 18 de junio de 2005, en Windhoek, Namibia; incluye anexos de informes de visitas a prisiones

Área 8 . — ISBN 9991668373

### **Ejemplo inglés 4 — Recurso electrónico (sitio web)**

#### **Área 0 Texto : electrónico**

Área 1 America's literacy directory : a service of the National Institute for Literacy and partners

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Washington, D.C.] : National Institute for Literacy, cop. 2008

Área 5 . — 1 sitio web

Área 6

Área 7 . — Modo de acceso: World Wide Web. — URL:

<http://www.literacydirectory.org/>. — Permite que los usuarios encuentren proveedores de recursos de alfabetización en cada uno de los 50 estados y territorios de los EE.UU. Está disponible en línea un formulario que permite a las organizaciones individuales añadir nuevos programas al directorio o actualizar información. — Descripción basada en la página de inicio (consultada el 13 oct. 2008)

Área 8

[Cf. ISBD 7.9]

### **Ejemplo inglés 5 —Recurso gráfico (cartel)**

#### **Área 0 Imagen (fija)**

Área 1 Bread and Puppet : our domestic resurrection circus, 1987 : August 8 and 9 in Glover, Vermont, starts at 1 PM, admission free

Área 2

Área 3

Área 4 . — [West Burke, Vermont] : [Janus Press], 1987

Área 5 . — 1 cartel : il. ; 67 x 49 cm

Área 6

Área 7

Área 8

### **Ejemplo inglés 7 — Microforma (microfilme)**

#### **Área 0 Texto : microforma**

Área 1 Swahili manuscripts from the School of Oriental and African Studies [

Área 2

Área 3

Área 4 . — Marlborough, Wiltshire, England : Adam Matthew Publications, 2004-2005

Área 5 . — 45 carretes de microfilme ; 35 mm

Área 6

Área 7 . — Título de las cajas del microfilme: Swahili manuscripts from SOAS. — Documentos en

swahili, introducción e índice de contenido en inglés. — Reproduce manuscritos swahili de siete colecciones de School of Oriental and African Studies en Gran Bretaña. Los manuscritos, que datan de 1790 a 1970 y proporcionan un registro de una tradición oral mucho más antigua, son de interés para los estudiantes de la historia y cultura africanas, la lengua swahili, la literatura y el pensamiento del pueblo de África Oriental y de las relaciones entre los investigadores africanos y árabes. — Índice de contenido al principio de cada carrete. — Contiene: pte. 1. The Taylor, Hichens and Werner collections (21 carretes); pte. 2. The Knappert, Whiteley, Allen, Miscellaneous and Yahya Ali Omar Collections (24 carretes)

Área 8

### **Ejemplo inglés 9 — Película (carretes de película)**

#### **Área 0 Imagen (movimiento) : proyectada**

Área 1 Charlotte's web / a Paramount Pictures and Walden Media presentation of a Kerner Entertainment Co./Nickelodeon Movies production ; directed by Gary Winick ; produced by Jordan Kerner ; screenplay, Susannah Grant, Karey Kirkpatrick

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Los Angeles, California] : Paramount Pictures Corporation, 2006

Área 5 . — 12 carretes de película (ca 97 min) : col., son. ; 35 mm

Área 6

Área 7 . — Basado en el libro de E.B. White — Narrador: Sam Shepard. — Voces: Julia Roberts, Steve Buscemi, John Cleese, Oprah Winfrey, Cedric the Entertainer, Kathy Bates, Reba McEntire, Robert Redford, Thomas Haden Church, Andre Benjamin, Dominic Scott Kay. — Reparto: Dakota Fanning, Kevin Anderson, Gary Basaraba, Beau Bridges, Essie Davis, Siobhan Fallon Hogan, Nate Mooney. — Créditos: productores ejecutivos, Edgar Bronfman Sr., Julia Pistor, Bernie Williams, Paul Neesan ; cámara, Seamus McGarvey ; montaje, Susan Littenberg, Sabrina Plisco ; música, Danny Elfman

Área 8

### **Ejemplo inglés 10 — Recurso multimedia**

#### **Área 0 Múltiples formas del contenido : múltiples medios**

Área 1 GeoKit : teacher's guide. Light, color, and sound

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Washington, D.C.] : National Geographic Society, cop. 2002

Área 5 . — 1 v. (XI, 102 p.), 1 CD-ROM, 12 transparencias, 3 videocasetes ; en caja

Área 6 . — (Physical science series)

Área 7 . — Requisitos del sistema para el CD-ROM: Macintosh, System 7.0 o superior; Windows

95, Windows 98, Windows NT 4.0 o superior.

Área 8 . — ISBN 0-7922-8894-7

### **Ejemplo inglés 14 — Música notada (partitura vocal)**

#### **Área 0 Música (notada)**

Área 1 Rebecca : an opera in three acts / music by Wilfred Josephs ;

libretto by Edward Marsh ; based upon "Rebecca" by Daphne Du Maurier

Área 2

Área 3 . — Vocal score

Área 4 . — London : Novello, cop. 1986

Área 5 . — 1 partitura vocal ([7], 311 p.) ; 28 cm

Área 6

Área 7 . — Incluye sinopsis en las páginas 6 y 7 de los prelim.. — Duración: 1:58:00

Área 8 . — N. de editor: 07 0469

### **Ejemplo inglés 15 — Texto impreso (libro)**

#### **Área 0 Texto**

Área 1 Canadian migration patterns from Britain and North America / edited by Barbara J. Messamore

Área 2

Área 3

Área 4 . — Ottawa : University of Ottawa Press, cop. 2004

Área 5 . — VIII, 294 p. : il., mapas ; 23 cm

Área 6 . — (International Canadian studies series = Collection internationale d'études canadiennes)

Área 7 . — Incluye referencias bibliográficas

Área 8 . — ISBN 0-7766-0543-7

### **Ejemplo inglés 16 — Texto impreso (publicación seriada)**

#### **Área 0 Texto**

Área 1 The journal of religion and psychical research

Área 2

Área 3 . — Vol. 4, no. 1 (Jan. 1981)-vol. 29, no. 1 (Jan. 2006)

Área 4 . — Bloomfield, Conn. : Academy of Religion and Psychical Research, cop. 1981-

2006

Área 5 . — 26 v. : il. ; 22 cm

Área 6

Área 7 . — Trimestral. — Título tomado de la cubierta. — Algunos fascículos editados de forma combinada. — Publicado también en microfilme por la American Theological Library Association. — Es continuación de: *The journal of the Academy of Religion and Psychical Research* = ISSN 0272-

7188. — Continuado por: *The journal of spirituality and paranormal studies* = ISSN 1932-5770

Área 8 . — ISSN 0731-2148 = *The journal of religion and psychical research*

### **Ejemplo inglés 17 — Registro sonoro (CD)**

#### **Área 0 Música (interpretada) : audio**

Área 1 Mass / Leonard Bernstein

Área 2

Área 3

Área 4 . — Arles : Harmonia Mundi, p 2004

Área 5 . — 2 discos sonoros (106 min) : digital ; 12 cm

Área 6

Área 7 . — “A theatre piece for singers, players, and dancers”—Inserto. — Cantado en inglés y latín. — Textos de la liturgia de la misa romana con comentarios adicionales de Stephen Schwartz y del compositor. — Intérpretes: Julian Frischling, voz blanca ; Jerry Hadley, tenor ; Pacific Mozart Ensemble ; Rundfunkchor Berlin ; Staats- und Domchor Berlin ; Sigurd Brauns, órgano ; Tobias Lehmann, percusión y efectos especiales de acompañamiento ; Deutsches Symphonie-Orchester Berlin ; Kent Nagano, director. — Grabado en nov. 2003, Philharmonie Berlin. — Discos compactos. — Notas al programa en francés, inglés y alemán, y textos con traducción en francés y alemán en el envase.

Área 8 . — N. editor: HMC 901840—HMC 901841

### **Ejemplo inglés 18 — Registro sonoro (CD)**

#### **Área 0 Música (interpretada) : audio**

Área 1 Music for organ / Philip Glass. Duets & canons / Christopher Bowers-Broadbent

Área 2

Área 3

Área 4 . — [England?] : Nimbus Records, p 2001

Área 5 . — 1 disco sonoro : digital, estéreo ; 12 cm

Área 6

Área 7 . — Las obras 1ª y 3ª son fragmentos de ballet; la 2ª es un fragmento de una ópera arreglada por Michael Riesman para órgano. — Intérprete: Kevin Bowyer al órgano Marcussen en la Chapel of St. Augustine, Tonbridge School, Kent, England. — Producido por Dominic Fyfe. — Grabado el 1-2 de junio, 1999. — Notas al programa por Christopher Bowers-Broadbent y notas biográficas sobre el organista ([12] p. :retr.) en envase. — Contiene: Dance 2 (24:45) ; Satyagraha. Act III finale (7:19) ; Dance 4 (18:24) / Philip Glass. Duets and canons / Christopher Bowers-Broadbent (21:04)

Área 8 . — N. editor: NI 5664

### **Ejemplo inglés 19 — Videgrabación (DVD)**

#### **Área 0 Imagen (movimiento) : video**

Área 1 Violence on the job / [produced by the National Institute for Occupational Safety and Health]

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Atlanta, Georgia] : U.S. Dept. of Health and Human Services, Center for

Disease Control and Prevention, National Institute for Occupational Safety and Health, [2004]

Área 5 . — 1 DVD (27 min) : col., son. ; 12 cm

Área 6 . — (DHHS (NIOSH) publication ; no. 2004-100d)

Área 7 . — Título tomado de la etiqueta del disco

Área 8

### **Ejemplo inglés 21 —Proyección visual (transparencias)**

#### **Área 0 Imagen (fija) : proyectada**

Área 1 Art, architecture, and civilization : an overhead transparency program

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Glenview, Illinois] : Scott, Foresman, [cop. 1968]

Área 5 . — 44 transparencias: parte en col. ; en caja, 25 x 30 cm + folleto (26 p.)

Área 6

Área 7 . — Título tomado de la caja. — Preparado por Franz Schulze

Área 8

### **Ejemplo inglés 23 — Recurso cartográfico (mapa)**

#### **Área 0 Imagen (cartográfica)**

Área 1 Magaliesberg

Área 2 . — 1st ed.

Área 3 . — Varias escalas

Área 4 . — Cape Town : Map Studio, cop. 2003

Área 5 . — 5 mapas en 1 hoja : col. ; 41 x 69 cm o menor, en hojas 41 x 80 cm, plegadas en 15 x 11 cm, en un sobre de plástico 21 x 13 cm

Área 6

Área 7 . — Título tomado de la cartela. — "Map Studio pocket map". — "M5382". —

Relieve representado mediante puntos de cota. — Contenido parcial: Pilanesberg ; Sun City/Lost City ; Cradle of Humankind ; Hartbeespoort

Área 8 . — ISBN 1-86809-566-5. — ISBN 978-1-86809-566-7

### **Ejemplo inglés 32 — Texto impreso (publicación seriada)**

#### **Área 0 Texto**

Área 1 South African journal for librarianship and information science = Suid-Afrikaanse tydskrif vir biblioteek- en inligtingwese

Área 2

Área 3 . — Vol. 49, no. 1 (July 1981)-vol. 51, no. 3/4 (Oct. 1983)

Área 4 . — Potchefstroom : South African Institute for Librarianship and Information Science, [1981-1983]

Área 5 . — 3 v. ; 25 cm

Área 6

Área 7 . — Trimestral. — Título tomado de la cubierta. — Texto en inglés y afrikáans. —

Alterna la lengua del título. — Indizado en: Library & information science abstracts, ISSN 0024-2179. — Indizado en: Library literature, ISSN 0024-2373. — Publicación oficial del South African Institute for Librarianship and Information Science. — Es continuación de: South African libraries, ISSN 0038-240X. — Continuado por: South African journal of library and information science, ISSN 0256-8861

Área 8 . — ISSN 0256-887X = South African journal for librarianship and information science

### **Ejemplo inglés 34 — Registro sonoro (CD)**

#### **Área 0 Palabra hablada : audio**

Área 1 South Africa's human spirit : an oral memoir of the Truth and Reconciliation Commission

Área 2

Área 3

Área 4 . — [Johannesburg] : SABC, cop. 2000

Área 5 . — 6 discos sonoros (372 min) : digital ; 12 cm, en envase metálico 13 x 16 x 7 cm  
+ 1 folleto (36 p. : 1 il. col., retr. col. ; 13 cm)

Área 6

Área 7 . — Título tomado del folleto. — En varias lenguas oficiales sudafricanas con voz  
en off en inglés. — Productores: Angie Kapelianis, Darren Taylor. — Patrocinadores:

NORAD. — El folleto incluye referencias bibliográficas y glosario. — Contiene: v. 1.

Bones of memory ; v. 2. Slices of life ; v. 3. Worlds of licence (2 discos) ; v. 4. Portraits  
of truth ; v. 5. Windows of history. — Textos de montaje disponibles también en

Internet: <http://www.sabctruth.co.za>

Área 8 . — ISBN 0-86972-124-0 (obra completa). — ISBN 978-0-86972-124-7 (obra  
completa)